

RASSISMUS IN BIEL

Seit dem 1. Januar verbot ein Schild an der Eingangstüre des ALBA allen Italienern den Eintritt.

Am 6. Januar versammelten sich ungefähr 100 Jugendliche vor dem Restaurant, um gegen dieses Verbot zu protestieren. Als sie das Lokal betreten wollten, wurde die Türe verriegelt und die Polizei gerufen. Trotzdem drangen die Versammelten ein und verlangten vom Patron die Aufhebung des Verbots. Der Besitzer war jedoch nicht bereit zu diskutieren. Die inzwischen 130 Jugendlichen beschlossen, ins Autonome Jugendzentrum zu gehen, um zu diskutieren, was weiter geschehen soll.

Am darauffolgenden Tag begaben sich fast 150 Manifestanten vor das ALBA; diesmal mit mehr Erfolg! Der Patron zog sein Verbot zurück, allerdings hält er ein Verbot gegen einzelne Personen aufrecht.

Es war unsere Bewegung, unsere Solidarität zwischen Schweizern und Immigranten, die den Rückzug des Verbots erzwang. Aber wird der Wirt sein Versprechen halten? Auf jeden Fall: WENN ES NÖTIG IST, WERDEN WIR WIEDERKOMMEN!!

Auch am Freitag haben wir uns wieder im AJZ getroffen und beschlossen, uns am DIENSTAG ABEND im AJZ zu einem Fest zu treffen, wo es all die Nachteile, die es im ALBA hat, nicht mehr geben wird:

- = Kein Patron, der dir sagen kann, dein Gesicht gefalle ihm nicht
- = Essen und Trinken zu sehr günstigen Preisen (freiwillige Spenden)
- = Jeder sitzt, diskutiert, tanzt, oder macht, was er gerade will. usw. usw.

Bis am Dienstag werden wir aber auch genau verfolgen, was im ALBA geschieht. Hält der Wirt sein Versprechen nicht, werden wir gemeinsam beschliessen, ob eine weitere Intervention von unserer Seite nötig ist.

Wir denunzieren aber auch alle andern rassistischen Praktiken, die leider in Biel gar nicht so selten sind. Wir werden von nun an gegen alle ähnlichen Vorkommnisse vorgehen.

Sehr skandalös ist die einseitige Berichterstattung in den meisten Zeitungen, die die Manifestanten als blutdrünstige Extremisten darstellt und mehr Sience Fiction beinhaltet als Tatsachen.

Dienstag Abend

BOYKOTT GEGEN DAS ALBA

ALLE TREFFEN SICH UM 20 UHR IM *AJZ*

Bewegung des 6. Januar

RACISME A BIENNE

A partir du 1^{er} janvier, une affiche a été apposée à la porte de l'ALBA interdisant l'entrée aux italiens.

Le 6 janvier, environ 100 jeunes se rassemblent devant le restaurant pour protester contre cette interdiction. Lorsque les jeunes voulurent entrer, le patron ferma la porte et appela la police; malgré cela, les jeunes pénétrèrent et demandèrent au patron de supprimer cette interdiction. Il refusa de discuter et quelque 130 jeunes décidèrent alors de se rendre au Centre Autonome de Jeunesse et d'y discuter de la suite de l'action.

Le lendemain, environ 150 manifestants se rassemblèrent devant l'ALBA avec cette fois plus de succès: le patron retire l'interdiction mais maintient de nombreuses interdictions individuelles.

C'est en fait notre solidarité entre jeunes suisses et immigrés qui l'a fait reculer. Mais le patron tiendra-t-il parole? "S'IL LE FAUT ON REVIENDRA" lui avons nous annoncé.

Nous nous sommes à nouveau retrouvé au Centre où les jeunes présents ont décidé de se réunir mardi soir à la coupole! Là, tu n'auras pas tous les désavantages de l'ALBA, tu pourras t'asseoir, rigoler, danser, discuter, consommer à bas prix (chacun donne ce qu'il peut), chanter, etc Ce soir là, on décidera si une nouvelle intervention à l'ALBA est nécessaire, concernant les promesses du patron.

Nous dénonçons toutes les pratiques racistes qui ont lieu à Bienne et nous interviendrons dans tous les cas semblables.

Nous dénonçons également les propos mensongers des journaux qui parlent d'émeutes d'extrémistes et qui tiennent plus de la science-fiction que de la réalité.

Mardi soir 20⁰⁰h

BOYCOTTE DE L'ALBA

Rendez-vous au Centre Autonome de Jeunesse là, aucun patron ne pourra te dire que ton visage ne lui revient pas.

Mouvement du 6 janvier

RAZZISMO A BIENNE

A partire dal 1 gennaio, un cartello è stato posto davanti alla porta dell'ALBA vietando l'entrata a tutti gli italiani.

Il 6 gennaio, pressapoco 100 giovani si sono riuniti davanti al ristorante per protestare contro questa interdizione.

Quando questi giovani vollero entrare, il padrone chiuse la porta a chiave e chiamò la polizia.

Malgrado questo, i giovani penetrarono e domandarono al padrone di sopprimere il cartello.

Il padrone ha rifiutato di discutere. Tutti i 130 manifestanti decisero di recarsi al centro autonomo per dibattere del seguito di questa azione. L'indomani, 150 giovani si recarono davanti al ristorante questa volta con più successo, il padrone ha ritirato il cartello, tuttavia ha continuato a vietare l'entrata a individuale.

E tutto infatti la nostra solidarietà tra giovani svizzeri e immigranti che l'hanno costretto a cedere. Ma il padrone mancherà la parola?

"Torneremo se sarà necessario" gli è stato annunciato. Ci siamo ritrovati al centro dove tutti hanno deciso di ritrovarsi martedì sera.

Al centro non troverai gli inconvenienti dell'Alba; potrai sederti, scherzare, ballare, discutere, consumare a basso prezzo (ognuno da quello che può) e nessuno padrone ti dirà la tua faccia non mi piace.

Martedì sera discuteremo degli eventuali avvenimenti che sarebbero successi all'Alba e se una intervento da parte nostra si riterrà necessaria. Noi denunciemo i procedimenti razzisti a Bienne. Da oggi in poi non tolleremo più fatti del genere e interverremo in ogni caso. Denunciemo egualmente gli articoli dei giornali che parlano di atti di terrorismo.

Martedì sera

BOICOTTARE L'ALBA

E TUTTI AL CENTRO

APPUNTAMENTO ALLE ORE 20.00

Movimento del 6 gennaio

Eigendruck